

BOLLETTINO DI STUDI LATINI

Periodico semestrale d'informazione bibliografica
fondato da Fabio Cupaiuolo

Comitato direttivo: G. ARICÒ, M. ARMISEN-MARCHETTI, G. CUPAIUOLO,
P. ESPOSITO, P. FEDELI, G. POLARA, K. SMOLAK, R. TABACCO, V. VIPARELLI
Redazione: A. BORGO, S. CONDORELLI, F. FICCA, M. ONORATO
Direttore responsabile: G. CUPAIUOLO - Condirettore: V. VIPARELLI

Anno LV - fascicolo II - Luglio-Dicembre 2025

INDICE

Articoli:

Giuseppe Eugenio RALLO, <i>Women and the sense of measure in Poenulus: A study of contrasts</i>	439
Lee FRATANTUONO, <i>Theocritus' Iris, Sacred Marriages, and the Fate of Virgil's Dido</i>	452
Mario LENTANO, <i>La dea che non fu mai muta e il dio che non parlò più. Tacita, Aius Locutius e le trappole della teoria</i>	464
Vincenzo SCARANO USSANI, "Ius piscandi". <i>Pesci e pescatori nel diritto romano</i>	482
Stefania VOCE, <i>Dalla pietas fraterna alla devotio uxoria: riuso catulliano nell'elegia funebre di Giovanni Pontano</i> (Tum. II 25)	494

Note e discussioni:

Beatrice TONNICCHI, <i>La religione d'amore nelle Elegie di Tibullo: due richiami al De rerum Natura</i>	508
Lorenzo VESPOLI, <i>Epic and tragic models in the death scene of Jason's family</i> (Val. Fl. 1.752-826)	516
Neil ADKIN, <i>Three Emendations in a Poem of Henry of Avranches to Emperor Frederick II</i> (R 12,8; 12,54; 12,67)	527
Ida Gilda MASTROROSA, <i>Apologie dell'engin femminile e ripudio della violenza di genere a partire dai modelli antichi: la via nuova di Christine de Pizan</i>	530
Nicola LANZARONE, <i>Discutendo di A. LA PENNA, Filologia e studi classici in Italia tra Ottocento e Novecento</i>	543
Daniele CECCARANI, <i>Varia de titulis. In margine ad un recente libro di Lorian Zurli</i>	549

Cronache:

L'IRHT et les catalogues de manuscrits latins: Aubervilliers, 21 janvier 2025 (C. HEID, J.-P. ROTHSCHILD, 569). – *L'originale in filologia: problemi di definizione, questioni di metodo*: Parma, 4-5 febbraio 2025 (M. SETTECASE, 576). – *The Emperor and the Poleis. 'Common laws' and local civic economies in the Roman empire (2nd century C.E.)*: Trento, 6 febbraio 2025 (T. GRECO, A. TURTURICI, 580). – *La paura e le sue forme*: Roma, 12-13 febbraio 2025 (I. LAX, 583). – *Imperial Cult in the Iberian Peninsula and North Africa: Challenges and Perspectives*: Hamburg, 13.02.2025–14.02.2025 (D. KLOSS, 588). – *Lo sguardo e la parola: testi, immagini e loro interazioni in Roma antica*: Roma, 18 febbraio 2025 (B. SCUTERI, 591). – *Mappe Catastali nel mondo romano: vecchie questioni nuove prospettive - Cadastral Plans in the Roman World: Old Issues and New Perspectives*: Urbino, 20-21 febbraio 2025 (A. SANSONE, 595). – *Realtà greche in epoca romana: popoli, comunità, città*: Milano, 6-7 marzo 2025 (S. SCAGLIOTTI, 597). – *Aspetti della Fortuna dell'Antico nella Cultura Europea. XXI Giornata di Studi*: Sestri Levante, 7 marzo 2025 (V. D'URSO, 600). – *The Sertorian War, a Roman Civil Conflict on a Mediterranean Scale*. Girona, 11 y 12 de marzo de 2025 (D. TOBAR MUÑOZ, 602). – *Ad inferos. Lessico e immagini dell'aldilà tra Latinità classica, Medioevo e Umanesimo*: Urbino, 12-13 marzo 2025 (S. CONDORELLI, 606). – *Lecturae Ciceronis 2025. Le lettere Ad Brutum tra politica, retorica e filosofia*: Torino, 20-21 marzo 2025 (F. MASTROIANNI, 608). – *La cerimonialità nella Repubblica romana tra dimensione pubblica e privata (509 a.C. – 27 a.C.)*: Milano, 27-28 marzo 2025 (L. FUMAGALLI, 615). – *El jardí com a font històrica II: els jardins romans*: Barcelona, 1 abril 2025 (M. E. CORTÉS, 661). – *La lingua dell'altro: teorie e pratiche della traduzione*: Roma, 5-6 maggio 2025 (L. ROVATI, D. RUBINETTI, 622). – *Eredità classiche e narrazioni contemporanee dell'omosessualità*: Parma, 6 maggio 2025 (A. BETTONI, N. REGGIANI, 627). – *Amour et poésie: Catulle au prisme de la réception*: Lausanne, 7-9 mai 2025 (F. TERRIOTTI, 633). – *Grato animo. Omaggio di allieve e allievi a Elisa Romano*: Pavia, 12 maggio 2025 (A. PIZZOTTI, 638). – *Cicero: Orator et Poeta. Cicero's Use of and Reflection on Poetry*: Freiburg, 12 and 13 May 2025 (L. COSTANTINI, 640). – *Crossing Cultures: Encounters, Clashes and their Reception in Antiquity*, AMPAH 2025: Campobasso, 15-16 Maggio 2025 (A. PETRUCCIONE, 643). – *Understanding Ovidian Violence and Beyond*. International Conference: Ghent, 15th and 16th May 2025 (G. AIELLO, 652). – *The Exercise of Power and Its Limits: Dissent, Contestation, and Repression from Antiquity to Contemporary Age*: Napoli, 15-16 maggio 2025 (G. CHIARI, G. CONSOLO, S. PUCA, 657). – *Accipe picta novis elegis. La poesia in distici elegiaci nella tarda Antichità latina*: Pavia, 15-16 maggio 2025 (M. LISSI, 662). – *Acrostici e Telestici nella poesia latina: metodi di studio e prospettive di ricerca*: Torino, 15-16 maggio 2025 (F. MASTROIANNI, 664). – *I Simposi LITTERA de Crítica textual llatina. First LITTERA Symposium of Latin Textual Criticism*: Barcelona, 16 maig 2025 (L. BRANDANI, 671). – *Dialogues on Greek and Latin Rhetorical Terminology*: München, 19-21 May 2025 (B. FIANCO, 672). – *Orazio nella cultura letteraria, italiana e veneta*: Venezia, 22 maggio 2025 (P. MASTANDREA, 677). – *Literature and Power in Middle Republican Rome*: Bergamo, 23-24 Maggio 2025 (D. GALLI, 678). – *Ecocritica e tarda latinità*: Milano, 26-27 maggio 2025 (A. PRONTERA, 683). – *Roman Poets as Characters in Contemporary Literature*: Nice, May 30-31st, 2025 (L. BALLERINI, 685). – *Paisajes suburbanos, contextos materiales y productividad: El mediterráneo en época postclásica (Siglos IV – VII/VIII d.C.)*: Alcalá de Henares, 4, 5 y 6 de junio de 2025 (M. E. CORTÉS, R. LÓPEZ GUTIÉRREZ, 689). – *The Labours, Role, and Control of Women in Ancient Didactic Texts / Les travaux, le rôle et le contrôle des femmes dans les textes didactiques antiques*: Lyon, 5-6 June 2025 (M. BLANDENET, M. BRE-

TIN-CHABROL, I. GOH, 693). – *Pietas prima di Enea: identità romana e radici repubblicane*: Pisa, 11-12 giugno 2025 (C. CAPO-RALE, 698). – *La médecine chez les Pères de l'Église. Science, philosophie et exégèse*: Montpellier, 11-13 juin 2025 (J. LA-GOUANÈRE, 700). – *L'epica post-virgiliana e la filosofia*: Frascati (Roma), 17-19 giugno 2025 (V. D'URSO, 703). – (Toto notus in orbe. *La ricezione di Marziale dall'età flavia all'età carolingia*. Die Rezeption Martials von der flavischen bis zur karolingischen Zeit: Erlangen, 30 Juni – 01 Juli 2025, K. OFT, 707). – *Cicero, Pro Balbo*: Potsdam, 3-4 July 2025 (F. BENVENUTI, M. OLIVA, 710). – *Ritratti d'autore: Strategie di rappresentazione e autorappresentazione nella cultura greca e latina*. Convegno internazionale in memoria di Antonio La Penna: Bisaccia (AV), 16 e 17 settembre 2025 (S. MELI, L. MELIS, G. MORANO, F. TESTA, 713).

Recensioni e schede bibliografiche:

AA. VV., *Personaggi in scena. Il servus*, a cura di G. BANDINI e C. PENTERICCI, 2024 (V. VIPARELLI, 720). – S. BARBARA, *Dionède outre-mer. Sur les traces d'un héros grec en Occident*, 2023 (A. CUNTRÒ, 721). – C. GUÉRIN, *Cicéron. Un philosophe en politique*, 2023 – V. BUFACCHI, *Why Cicero matters*, 2023 (E. MALASPINA, 722). – AA. VV., *The Julio-Claudian Principate. Tradition and Transition*, ed. by C. T. KUHN, 2025 (A. BORGO, 725). – AA. VV., *Lectures plurielles du De ira de Sénèque. Interprétations, contextes, enjeux*, éd. V. LAURAND, E. MALASPINA, F. PROST, 2021 (I. SPURIO VENARUCCI, 727). – G. RUSSO, *Persio, Satira 5. Tra poetica e morale*, 2024 (F. FICCA, 730). – P. PAPINIUS STATIUS, *Ecloga ad Claudiam uxorem* (silv. 3, 5), a cura di V. D'URSO, 2024 (S. BRIGUGLIO, 731). – Tacito, *Dialogo sull'oratoria*, a cura di V. D'URSO, 2025 (F. BERARDI, 734). – AA. VV., *Brill's Companion to Cassius Dio*, eds. J. MAJBOM MADSEN & A. G. SCOTT, 2023, (T. LEONI, 736). – F. DEL CHICCA, *L'importanza di nascere clarissimus: per un'interpretazione dell'oratio VIII di Simmaco*, 2023 (S. CONDORELLI, 739). – Martiani Capellae *De nuptiis Philologiae liber V*, a cura di A. CAVARZERE, 2024 (D. DI RIENZO, 741). – A. M. FAGNONI, *Il corpus di Porcario di Lérins: attribuzione, tradizione, eredità*, 2022 (J. OTTOBRE, 744). – Priscien, *Grammaire. Livre VIII - le verbe*. 1, par M. BARATIN, F. BIVILLE, G. BONNET, M. CALLIPO, B. COLOMBAT, A. GARCEA, L. HOLTZ, S. ISSAEVA, M. KELLER, D. MARCHAND, J. SCHNEIDER, 2023 (C. LONGOBARDI, 750). – T. NUORLUOTO, *Latin Female Cognomina. A Study on the Personal Names of Roman Women*, 2023 (V. VIPARELLI, 752). – AA. VV., *In aula ingenti memoriae meae. Forme di autobiografia nella letteratura tardolatina*, a cura di F. GIANNOTTI e D. DI RIENZO, 2025 (N. ROZZA, 753). – AA. VV., *Fervet opus. Per i primi sessant'anni di «Vichiana»*, a cura di C. FORMICOLA, 2024 (A. BASILE, 755). – AA. VV., *Sagaci corde. Studi di filologia classica per Rosa Maria D'Angelo e Antonino Maria Milazzo*, a cura di O. PORTUESE, 2023 (A. BORGO, 759). – AA. VV., *Antiqua amicitia. Studi di lingua e letteratura latina in onore di Silvia Mattiacci*, a cura di F. GIANNOTTI e A. FO, 2024 (S. CONDORELLI, 763). – AA. VV., *Secretis bene uiuere siluis: Studies in Latin Literature in Honour of Robert Maltby*, edited by S. KYRIAKIDIS and C. N. MICHALOPOULOS, 2024 (S. CASALI, 766). – AA. VV., *Biografia e autobiografia. Scritture di vita dall'antichità a oggi*, a cura di R. CASTELLANA, 2025 (C. BURGASSI, 770). – G. MURANO, *Florentine Humanistic Manuscripts. Revised and Enlarged List from Albinia C. de la Mare*, 2024 (G. DE VITA, 775). – C. FORMICOLA, *L'«Umanesimo cristiano» nell'Elogio della follia di Erasmo da Rotterdam*, 2025 (A. BISANTI, 777). – AA. VV., *Aspetti della Fortuna dell'Antico nella Cultura Europea*. Atti della Ventesima Giornata di Studi: Sestri Levante, 15 marzo 2024, a cura di S. AUDANO, 2025 (E. SCARTAGHIANE, 780).

Rassegna delle riviste	784
Notiziario bibliografico a cura di G. CUPAIUOLO	864
Errata corrigé	865

Amministrazione: PAOLO LOFFREDO - EDITORE SRL - Via U. Palermo, 6 - 80128 Napoli (Italia) - email: paololoffredoeditore@gmail.com – www.paololoffredo.it

Abbonamento 2025 (2 fascicoli, annata LV): **Italia € 76,00 - Estero € 98,00**

Abbonamento 2026 (2 fascicoli, annata LVI): **Italia € 77,00 - Estero € 99,00**

Singolo fascicolo 2026: **Italia € 42,00 - Estero € 52,00**

Vendita versione digitale su Torrossa.it ISSN (e) 2035-2611

I versamenti vanno effettuati a mezzo bonifico bancario: IBAN: IT 42 G 07601 03400 001027258399 BIC/swift BPPIITRR: Banco Posta spa; oppure su conto corrente postale 001027258399

Norme per i collaboratori: Si veda la pagina web: <http://www.bollettinodistudilatini.it>. I contributi vanno inviati in stesura definitiva al dir. responsabile, prof. Giovanni CUPAIUOLO, Via Castellana 36, 98158 Faro Superiore - Messina (Italia). - La responsabilità dei lavori pubblicati impegna esclusivamente gli autori. - Gli autori effettueranno la correzione tipografica solamente delle prime bozze; le successive correzioni saranno effettuate a cura della redazione; non si accettano aggiunte né modifiche sulle bozze di stampa. - I collaboratori avranno 10 estratti gratuiti con copertina per gli articoli.

La rivista recensirà o segnalerà tutte le pubblicazioni ricevute. Libri e articoli da recensire o da segnalare debbono essere inviati (possibilmente in duplice copia) al direttore responsabile, prof. Giovanni CUPAIUOLO, Via Castellana 36, 98158 Faro Superiore - Messina (Italia), con l'indicazione "Per il Bollettino di Studi Latini".

Il Bollettino di studi latini è sottoposto alla procedura di peer review, secondo gli standard internazionali Reg. Trib. di Napoli n. 2206 del 20-2-1971. - Reg. al Registro Nazionale della Stampa n. 9307 del 26-11-1999

Impaginazione: Graphic Olisterno, Portici - *Stampa*: Grafica Elettronica srl, Napoli
Finito di stampare nel mese di novembre 2025

AA. VV., *Antiqua amicitia. Studi di lingua e letteratura latina in onore di Silvia Mattiacci*, a cura di Filomena GIANNOTTI e Alessandro FO. Pisa, Edizioni ETS, 2024, pp. 240.

Il volume riunisce ventisei contributi che rappresentano un corale atto di omaggio a Silvia Mattiacci, per onorare la conclusione del suo magistero e celebrarne il vivace e multiforme impegno scientifico. Si tratta di un *munus* consegnato con grande attenzione, nel segno dell'affetto e della stima con cui i curatori lo hanno allestito.

I saggi sono disposti secondo un ordine alfabetico per autore, secondo cioè un criterio esterno che garantisce un assetto unitario; ma è 'dis-ordinando' i lavori sulla base delle linee tematiche affrontate che si ricompone un quadro che consente di cogliere, come attraverso una lente caleidoscopica, l'impianto che sottende la miscellanea, realizzandone concretamente la funzione di omaggio. In questa prospettiva risulta quanto mai opportuno l'assetto disegnato dall'*Introduzione* (1-5) a firma di F. GIANNOTTI. I lavori abbracciano un arco straordinariamente ampio, che va ben oltre i confini 'storici' della letteratura latina, arrivando a toccare temi inerenti alla letteratura latina medievale e umanistica. Le molteplici direttrici prese in considerazione rappresentano le linee lungo cui si articola il volume: tra queste appaiono decisamente prevalenti i lavori riguardanti la poesia, rispetto ai contributi rivolti alla prosa latina.

Due saggi affrontano, sulla base di prospettive metodologiche differenti, questioni relative a testi epici. Si muove lungo la traccia della 'geopoetica' il primo saggio di A. BARCHIESI, *Virgilio e i suoi critici a Castrum Minervae* (Aen. 3, 530-536) (9-16), un acuto intreccio tra la testimonianza letteraria del poeta augusteo e il recente rinvenimento presso Castro di una statua di Minerva con copricapo frigio, che dà ragione del toponimo latino *Castrum Minervae* e rende manifesta l'identificazione di una tappa del viaggio di Enea, come luogo di incontro tra culture che è difficile ridurre al dualismo greco-troiano, ma che rappresenta la complessità di una geografia poetica, ancorata ad un territorio in cui si mescolano diverse componenti. Sul testo epico lucaneo è incentrato il contributo di P. ESPOSITO, *Bella plus quam civilia. Su un'iperbole lucanea* (85-93) che illumina l'efficacia icastica della pericope incipitaria del poema, attraverso le trame della ricezione del testo: l'iperbole, espressa attraverso la formula *plus quam* è retoricamente fondata su alcuni precedenti, e, al di là del dialogo intertestuale imbastito con alcuni passi senecani, mostra, alla luce della ricezione, come l'espressione lucanea rappresenti un'innovazione retorica, tesa a rappresentare iperbolicamente gli eccessi di un conflitto che infrange qualunque tipo di legame, anche quello familiare.

Alcuni contributi sono rivolti alla prosa epistolare: su un passo ciceroniano (*fam.* 9, 26, 7-10) si concentra B. DEL GIOVANE, *Lo scherzo è una cosa seria: Cicerone e Papirio Peto in scena: per una lettura di fam. 9, 26, 7-10* (75-83), che mette in luce una testimonianza dell'Arpinate sul mimo come forma scenica popolare. Reagendo allo scherzo dell'amico Peto, Cicerone imbastisce una risposta ironica, un quadretto mimico, che culmina nel riferimento ai *sanniones*, ovvero ai "buffoni" della farsa scenica. Ruota invece intorno ad un motivo epistolare senecano il lavoro di R. DEGL'INNOCENTI PIERINI, *La vita quotidiana di un maturo intellettuale: dietetica e autoironia in Seneca*, epist. 83, 2-7 (65-74): l'interesse del filosofo per i precetti medici legati alle consuetudini e alla dieta da assumere in età avanzata trova un riscontro preciso, in relazione all'uso di termini tecnici, nei testi medici di tradizione greca, ma, evidentemente, lascia intravedere, con uno spirito autoironico ben messo in luce dalla disamina dell'A., uno spunto autobiografico.

Uno spaccato della retorica, da angolazioni differenti, è offerto dagli studi di A. PERRUCCIO, *Fra gravitas e ornamentazione: Scipione Emiliano oratore* (173-187) e di M. LENTANO, *Quando Penelope non viene creduta. Una lettura della controversia 2, 7 di Seneca il Vecchio* (125-134). Il primo parte da una testimonianza luciliana (963-964 Marx) che ironizza sull'analogismo che avrebbe spinto Scipione Emiliano a preferire a *pertaesum* la forma *pertisum* per proporre un'indagine accurata sui frammenti oratorii pervenuti dell'Emiliano: questi ultimi testimoniano una tendenza a coniugare un atteggiamento ispirato dalla *gravitas*, tipicamente romana, con la ricerca di un'ornamentazione aliena da *pathos*. Il saggio di Lentano offre una lettura della controver-

sia 2, 7 di Seneca il Vecchio che tramanda un discorso di Porcio Latrone e ha come personaggio principale il mercante straniero che insidia una *uxor*. Il discorso retorico è incentrato sul motivo dell'adulterio *ex suspicione*, che conosce una serie di paralleli letterari, fondato sull'ambigua interpretazione del silenzio della donna.

Lungo la traccia delle linee identificabili per ambito letterario la poesia ha un peso senz'altro rilevante in questa raccolta di studi e in questo ambito trova posto il contributo di G. GUASTELLA, *Le due satire. Tappe di un lungo equivoco* (115-124), che riprende la questione del genere della satira latina, con particolare attenzione all'esistenza di una sua forma scenica attestata nei testi antichi e presente in qualche modo negli esperimenti drammaturgici di Giambattista Giraldo Cinzio e di Battista Guarini. Alla funzione celebrativa della lirica oraziana è riconducibile il saggio di G. ZAGO, *Una stanza oraziana* (carm. 4, 2, 37-40) (237-240), che analizza una strofe dell'ode 4, 2 di Orazio alla luce di interferenze intertestuali esercitate dal modello ciceroniano della traduzione del *Timeo* (§ 52) e della parafrasi del medesimo passo platonico negli *Academica* (1, 7). Attraverso un gioco di rifrazioni testuali Orazio risale al modello filosofico che sta alla base della lode di Augusto, celebrato come creatura divina, come il dono più grande che i fati e gli dèi abbiano concesso al mondo.

La maggior parte dei contributi incrocia interessi scientifici e campi d'indagine della festeggiata, lungo l'asse di linee tematiche riconducibili a tre grandi ambiti: la poesia epigrammatica, la prosa narrativa, la poesia tardoantica.

Nell'ambito della produzione epigrammatica, l'attenzione si concentra su un autore caro a Mattiacci, Marziale, fatti salvi due contributi che guardano alle origini dello sviluppo del genere epigrammatico a Roma. M. BETTINI, *Valerio Edituo. La poesia dell'armonia fonica* (47-48) analizza sul piano stilistico l'epigramma dedicato a Panfila (Aedit., *epigr.* 1, 4 Bl.) testimoniato da Gellio (19, 9, 11), una 'confessione erotica' che affida al ritmo allitterante una funzione comunicativa pregnante. Su Catullo e sull'interpretazione del carme 102 si concentra il denso saggio di F. BELLANDI, *A proposito del carme 102 di Catullo* (25-35). Una accurata analisi del testo è condotta per illuminare un carme che nella sua puntiforme espressione poetica resta di difficile interpretazione, in mancanza di coordinate contestuali che possano illuminarne persino l'intento. Bellandi lega alla destinazione privata del carme la sua oscurità: si tratterebbe di un *munus* privato per un Cornelio che resta di incerta identificazione, come oscuro resta il segreto da lui affidato.

Tre lavori affrontano temi marzialiani: al profilo ironico della Bassa dell'epigramma 1, 90 è dedicato il saggio di F. MENCACCI, *L'enigma di Bassa (Mart. 1, 90)* (135-142): donna all'apparenza casta perché rifiuta la compagnia degli uomini, ma che, di fatto, è dedita alla *prodigiosa Venus* dell'eros omoerotico con altre donne. Sul tema della malattia simulata per ottenere vantaggi si concentra l'indagine di F. R. NOCCHI, *Malati immaginari e tecniche di simulazione nel II libro di Marziale* (163-172): gli epigrammi 16, 26, 40, 65 costituiscono un gruppo caratterizzato dalla stigmatizzazione della 'malattia fisica' simulata, espressione di una 'malattia morale' che risulta deprecabile. Un'indagine ampia e di carattere strutturale è offerta dallo studio di A. M. MORELLI, *L'architettura del 'casto' libro ottavo di Marziale: poetica epigrammatica, tessitura tematica e dispositio carminum* (143-151): nella prospettiva programmatica della celebrazione di Domiziano, Marziale mette insieme una raccolta che rinuncia alla *licentia verborum*, in maniera analoga a quanto accade con il libro V, e si dipana lungo una serie di temi di natura meta-poetica, tesi a definire la funzione dell'epigramma come genere umile, ma aperto e sconfinante. Il caso di studio dell'ottavo libro diviene dunque un saggio di metodo nella definizione dell'assetto compositivo della raccolta epigrammatica.

Ampio è il ventaglio dei saggi dedicati al romanzo. Sul prosimetro petroniano si concentrano quattro contributi. L. BOCCIOLINI PALAGI, *Aquam liberam gustabunt (Petron. Sat. 71, 1)* (49-56) ripercorre attentamente, a partire da un frammento del comico greco Antifane del IV sec. a. C., le testimonianze letterarie riconducibili all'espressione metaforica proverbiale *aquam liberam gustabunt* che nella *Cena* è impiegata da Trimalchione in riferimento alla sua volontà di concedere alla morte la *manumissio* a tutti i suoi schiavi. Nel testo petroniano l'*aqua libera* indica

metaforicamente la concessione della libertà e, contemporaneamente, sottende un'allusione al dio *Liber*, a cui l'intera cena è dedicata. Apre le porte del suo 'laboratorio' di traduzione¹ A. Fo (*Traducendo Petronio: appunti e riflessioni*, 95-103) presentando alcuni casi che sono emblematici dell'impegno che comporta la resa italiana del romanzo petroniano. Il caso singolo di 130, 1-4 presenta un ambiguo riferimento al peccato mortale compiuto da Encolpio; significativi appaiono i grecismi petroniani, che vengono resi ora con un termine inglese, ora con uno francese, nel tentativo di restituire alla versione italiana la vivacità espressiva del testo latino; interessante, infine, l'impegno esegetico sotteso alla traduzione di termini fonicamente rilevanti: è questo il caso del passo 37, 9-10, dove all'interiezione *babae babae* fa eco il lemma *babaecalus* impiegato poco più avanti. M. P. PIERI, *Cani da guardia e da salotto* (*Petr. Sat. 64 e 71-72*) (185-190) ferma l'attenzione su due *loci* del *Satyricon* in cui compare la menzione di cani: da qui nasce un confronto tra la *catella* del liberto Creso e il cane da guardia Scilace di Trimalchione. Chiude la serie dei contributi petroniani il saggio di G. VANNINI, *Come finiva il Satyricon?* (211-218), un denso affondo in una questione tanto intricata quanto affascinante circa la conclusione del romanzo petroniano di cui possediamo di fatto dei frammenti. Nell'ambito di una ricostruzione della presenza del *Satyricon* come modello per Boezio (l'uso dell'inserito poetico secondo un andamento narrativo lineare; la presenza di chiare reminiscenze nell'apparizione di *Philosophia* come echi dell'episodio di Quartilla) acquista un valore significativo la citazione petroniana esplicita che Boezio inserisce alla fine del primo commento all'*Isagoge* di Porfirio (*in Porph. comm. pr. 2*, 32 p. 132 Brandt). Definiti i limiti della pericope petroniana citata, l'A. pone, con buoni argomenti, la suggestiva ipotesi che Boezio chiuda la propria opera con un riferimento alla chiusa del *Satyricon* e che come tale vada inteso il frammento petroniano 5b.

Altrettanto importante è la presenza di saggi dedicati al romanzo del filosofo di Madaura. L'episodio apuleiano di Arete e Filesitero (*met. 9*, 16-21) è sottoposto ad attenta analisi da L. BELTRAMI (*La storia apuleiana di Arete e Filesitero. Una nota di lettura a Met. 9, 16-21*, 37-46). La storia di Arete, donna bella e casta, dal nome riferibile alla virtù e assimilabile al modello etico di Lucrezia, incrocia evidentemente la versione ovidiana della vicenda della matrona romana, determinando un gioco di rifrazioni in cui i riferimenti al Sulmonese danno vita ad una trama di rimandi letterari che presuppone un lettore colto. Coglie in maniera puntuale un aspetto dell'efficacia espressiva della prosa apuleiana il saggio di L. GRAVERINI, *Un'ekphrasis allusiva: Fotide in Apuleio*, *met. 2*, 17 (105-113) che inquadra la scena erotica che ha come protagonista la serva Fotide come *ekphrasis* riconducibile allusivamente a due celebri opere d'arte, il dipinto di Apelle di *Venus anadyomene* e la statua di Prassitele di *Venus pudica*: anche in questo caso, al di là dell'espressività garantita dall'*evidentia*, il passaggio sollecita una lettura accorta, capace di cogliere i rimandi culturali e religiosi sottesi. Penetra nelle maglie del testo il lavoro di G. MORETTI, *Quattro note filologiche ed esegetiche all'VIII libro delle Metamorfosi di Apuleio*, 153-161, che mette insieme quattro annotazioni tutte riferite al libro VIII del romanzo, frutto di quel lavoro di esegesi del testo che confluirà nell'importante edizione dei libri VII-IX attesa, per le cure dell'A., nella collana della Fondazione Lorenzo Valla². Le prime due note mettono a fuoco, con accurata precisione, la portata semantica di alcuni lemmi: *venabulum* (*met. 8*, 5, 4) e il participio *supinatus* (*met. 8*, 5, 8); la terza ferma l'attenzione sul participio *quiritans*, per cui si

¹ La traduzione di A. Fo rientra nel progetto di edizione in tre volumi con commento del *Satyricon* prevista nella collana *Scrittori greci e latini* della Fondazione Lorenzo Valla. Il progetto, coordinato da P. Fedeli, vede la collaborazione di più studiosi (oltre allo stesso Fedeli, R. Dimundo, P. Habermehl, M. A. Labate, B. Santorelli, A. Stramaglia, G. Zago). Sarà di A. Fo l'intera traduzione del testo.

² Il progetto editoriale, che vanta finora la pubblicazione dei primi due volumi (Apuleio, *Metamorfosi*, vol. I (libri I-III), a c. di L. Graverini e L. Nicolini, Milano 2019; Apuleio, *Metamorfosi*, vol. II (libri IV-VI), a c. di L. Nicolini, C. Lazzarini e N. Campodonico, trad. di L. Graverini, Milano 2023), prevede che il testo sia allestito da L. Nicolini, con la traduzione da L. Graverini. Sono in preparazione il terzo volume, dedicato ai libri VII-IX (il commento del VII libro sarà di S. Mattiacci, quello dei libri VIII e IX di G. Moretti) e il quarto (il commento dei libri X e XI sarà di A. Barchiesi).

ipotizza l'emendazione in *queritans* (*met.* 8, 6, 5); di più ampio respiro letterario è l'ultima annotazione relativa all'*imago* del defunto Tlepolemo (*met.* 8, 7, 7), che sembra sottendere un'alusione al mito di Protesilao e Laodamia e, in particolare, al morboso legame della donna con la statua del marito morto. Incrociando i sentieri di tradizione testuale e tradizione iconografica M. VENUTI (*Tenorem dedimus sentiendi. Apuleio, Fulgenzio e Palazzo Capodiferro a Roma*, 219-227) offre una ricca indagine sulla ricezione delle *Metamorfosi* negli affreschi del palazzo Capodiferro a Roma. Il ciclo di *Amore e Psiche* sembra risentire della lettura fulgenziana della favola, con un evidente riscontro dato dal segmento narrativo oggetto della rappresentazione pittorica.

Per ciò che concerne la poesia tardoantica, É. WOLFF (*Le brouillage des liens de parenté dans la famille d'Ausone*, 229-235) ferma l'attenzione sulla complessa trama delle relazioni familiari che tanta parte hanno nella produzione ausoniana, concentrando l'indagine, in particolare, sui *Parentalia* e sull'ordine compositivo della raccolta: l'esito è di interesse perché fornisce una prospettiva familiare come criterio di allestimento di una silloge poetica. Ad Ennodio sono dedicati i due saggi di F. E. CONSOLINO (*Per un'interpretazione di Ennodio*, *carm.* 1, 6, vv. 23-24, 57-64) e di C. URLACHER-BECHT (*Nouvelle lecture d'Ennode*, *carm.* 2, 51 H. (= 179 V.), *'pièce maîtresse' du cycle épigrammatique De adultero et molle*, 201-210). Il primo concentra l'attenzione sull'interpretazione del distico *qui latices vinxit fundens in pocula saxum, / qui lapides solvit, qui solidavit aquas*. Dopo aver ripercorso le spiegazioni finora avanzate dalla critica, l'A. propone di intendere l'esametro come riferito all'episodio biblico delle acque del Mar Rosso imbrigliate per il passaggio degli Ebrei; il pentametro riprenderebbe, in forma di variazione, il riferimento del v. 23. Con il secondo contributo ennodiano ci troviamo di fronte ad una nuova interpretazione dell'epigramma 2, 51. Il carme, per molti versi enigmatico, fa riferimento ad un Lorenzo di non facile identificazione. L'ipotesi interpretativa di Urlacher-Becht si fonda sull'anticipazione del *titulus* *'De adultero et molle'* tramandato in riferimento al ciclo epigrammatico 52-55, pur con le dovute cautele sulla considerazione dei *tituli*: questo consentirebbe di leggere il carme 2, 51 come epigramma 'incipitario' di un ciclo improntato sul tema dell'omosessualità, si tratterebbe dell'innesco poetico sviluppato con variazioni nel ciclo e incentrato sull'attacco a Lorenzo, da identificarsi con l'antipapa protagonista dello scisma del 499.

Non direttamente correlati ad interessi scientifici della festeggiata, eppure decisamente significativi atti di omaggio sono i contributi che vanno oltre i confini cronologici della letteratura latina. Quello di E. BARTOLI (*Vita di una professoressa*, (*Admont*, *sec.* XII, 17-23) dà la prima traduzione italiana di una biografia, dai tratti agiografici, di una monaca *magistra* del monastero di Admont del XII secolo, un *munus* fortemente simbolico del magistero di Silvia Mattiacci. Il saggio di F. STELLA (*La storiografia della letteratura mediolatina e il latino globale. Nuovi paradigmi per nuovi strumenti didattici*, 191-200) esplora le prospettive recenti della storia della letteratura latina medievale, improntate ad uno straordinario allargamento dei confini cronologici e geografici, che portano a ricollocare il Latino come espressione culturale e linguistica globale.

La ricchezza dei temi e dei materiali si combina con il rilievo scientifico dei saggi che hanno dato vita a questo corale omaggio. Pur nella varietà dei contributi è possibile risalire a linee tematiche che attraversano la silloge, sostanziandone la funzione in maniera significativa. Ciascuno dei saggi presenta in calce una bibliografia specifica e il volume è chiuso da un profilo di S. Mattiacci e dalla *Tabula gratulatoria*.

Silvia CONDORELLI

Secretis bene uiuere siluis: Studies in Latin Literature in Honour of Robert Maltby, edited by Stratis KYRIAKIDIS and Charilaos N. MICHALOPOULOS. Cambridge, Cambridge Scholars Publishing, 2024, pp. li + 412.

This Festschrift for Robert Maltby, edited by Stratis Kyriakidis and Charilaos N. Michalopoulos, declares its profile from the start. An Introduction maps Maltby's ensemble of interests –

STUDI LATINI

Collana diretta da Giovanni Cupaiuolo e Valeria Viparelli

86. G. CUPAIUOLO, *L'ombra lunga di Terenzio*, 2014.
87. R. VALENTI, *Le forme latine della scienza: il Dynamica de potentia di W. G. Leibniz*, 2015.
88. VENANZIO FORTUNATO, *Vite dei santi Paterno e Marcello*, a cura di P. SANTORELLI, 2015.
89. M. ONORATO, *Il castone e la gemma. Sulla tecnica poetica di Sidonio Apollinare*, 2016.
90. M. ONORATO, *La seduzione del libellus. Metapoetica e intertestualità in Marziale*, 2017.
91. M. VENUTI, *Il prologus delle Mythologiae di Fulgenzio*. Introduzione, testo critico, traduzione e commento, 2017.
92. L. ANNAEI SENECAE, *De constantia sapientis*, a cura di F. R. BERNO, 2018.
93. *Viuit post proelia Magnus*. Commento a Lucano, *Bellum ciuile VIII*, a cura di V. D'URSO, 2019.
94. AA. VV., *Lo specchio del modello. Orizzonti intertestuali e Fortleben di Sidonio Apollinare*, a cura di A. DI STEFANO e M. ONORATO, 2020.
95. AA. VV., *Verborum violis multicoloribus. Studi in onore di Giovanni Cupaiuolo*, a cura di S. CONDORELLI e M. ONORATO, 2019.
96. VENANZIO FORTUNATO, *Vita di Germano, vescovo di Parigi*, a cura di P. SANTORELLI, 2020.
97. SIDONIO APOLLINARE, *Carmina minora*, a cura di S. SANTELIA, Saggio introduttivo di S. CONDORELLI, 2023.
98. F. CUPAIUOLO, *Problemi di lingua latina. Appunti di grammatica storica (ristampa anastatica)*, 2024.
99. CLAUDIO CLAUDIANO, *Carmina selecta*, a cura di A. PRONTERA, 2025.
- 100.
101. AA. VV., *Ales picta loquelis. Nuove prospettive sulla poesia di Paolino di Nola*, a cura di A. DI STEFANO, I. LAX, e M. ONORATO, 2025.

Paolo Loffredo Editore SRL

Via U. Palermo 6

80128 Napoli

www.loffredoeditore.com - paololoffredoeditore@gmail.com